

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 16 (1969)
Heft: 3

Rubrik: Das Bundesamt für Zivilschutz berichtet = L'Office fédéral de la protection civile communique = L'Ufficio federale della protezione civile comunica

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Das Bundesamt für Zivilschutz berichtet
L'Office fédéral de la protection civile communique
L'Ufficio federale della protezione civile comunica

Kreisschreiben Nr. 111 vom 31. Januar 1969 des Bundes- amtes für Zivilschutz an die kantonalen Zivilschutzstellen

**Militärpflichtersatz, Meldung der Wehrpflichtigen,
welche im Jahr 1968 12 oder mehr Tage Schutzdienst
geleistet haben**

1. Gemäss Art. 76 der Verordnung vom 24. März 1964 über den Zivilschutz (ZSV) wird der Militärpflichtersatz von Wehrpflichtigen, die in einem Kalenderjahr Schutzdienst oder Nothilfe in der Dauer von insgesamt 12 oder mehr Tagen geleistet haben, um die Hälfte reduziert.
2. Es sind diejenigen Wehrpflichtigen (Dienst- und Hilfsdienstpflichtige, Dienstuntaugliche) der Jahrgänge 1918 bis 1948 zu melden, die im Jahr 1968 mindestens 12 Dienstage im Zivilschutz oder in einer selbständigen Kriegsfeuerwehr geleistet haben. Zur Anrechnung gelangen alle Dienstage in Kursen, Uebungen oder an Rapporten, **jedoch nur insofern für diese Dienstleistungen die Vergütung nach Art. 46 des Bundesgesetzes vom 23. März 1962 über den Zivilschutz und gemäss Bundesratsbeschluss vom 24. Oktober 1967 über die Funktionsstufen und Vergütungen im Zivilschutz entrichtet wurde.**
3. Die auf Grund von Art. 77, Absatz 2 der ZSV zu erstellenden Meldeformulare Nr. 408.241 können beim Bundesrat für Zivilschutz angefordert werden.
4. **Die Gemeinden** erstellen über die gemäss Ziffer 2 hiervor in Frage kommenden Wehrpflichtigen, die in einer Schutzorganisation oder in einer selbständigen Kriegsfeuerwehr eingeteilt sind, je ein Exemplar des Formulars 408.241. Das Formular ist durch die Gemeinde zu erstellen, **in welcher der Wehrpflichtige am 31.12.1968 Wohnsitz hatte.** Für diejenigen Wehrpflichtigen, die im Laufe des Jahres 1968 von der Schutzdienstpflicht befreit wurden, jedoch 12 oder mehr anrechenbare Dienstage im Zivilschutz oder in einer selbständigen Kriegsfeuerwehr geleistet haben, ist das Formular 408.241 ebenfalls zu erstellen. Die ausgefüllten Formulare sind in je einem Exemplar **bis spätestens 15.2.1969** der **kantonalen Zivilschutzstelle** zuzustellen. Diese leitet die Formulare unverzüglich an die Militärpflichtersatzverwaltung ihres Kantons weiter.
5. **Die Betriebsschutzstellen gemäss ZSBV** fertigen die Formulare 408.241 sinngemäss für die Wehrpflichtigen ihres Betriebsschutzes aus und senden je ein Exemplar **bis spätestens 15.2.1969** direkt an die zuständige Militärpflichtersatzverwaltung des Kantons, in welchem der Wehrpflichtige Wohnsitz hat (ZSBV, Art. 15).

Circulaire No 111 du 31 janvier 1969 de l'Office fédéral de la protection civile aux Offices cantonaux de protection civile

Taxe d'exemption du service militaire; avis concernant les hommes astreints aux obligations militaires qui, en 1968, ont accompli au moins 12 jours de service dans la protection civile

1. En vertu de l'article 76 de l'ordonnance du 24 mars 1964 sur la protection civile (OPC), la taxe d'exemption du service militaire est réduite de la moitié lorsqu'un homme astreint aux obligations militaires a servi dans la protection civile ou porté des secours urgents pendant une durée totale d'au moins 12 jours d'une année civile.
2. Seront annoncés les hommes astreints aux obligations militaires (militaires, hommes du service complémentaire, hommes inaptes au service) des classes 1918 à 1948, qui ont accompli en 1968 au moins 12 jours de service dans la protection civile ou dans un corps indépendant de sapeurs-pompiers de guerre. Entrent en ligne de compte tous les jours de service accomplis dans des cours, des exercices ou lors de rapports, **à la condition toutefois que ces prestations de service aient été indemnisées selon l'article 46 de la loi fédérale du 23 mars 1962 sur la protection civile et selon l'arrêté du Conseil fédéral du 24 octobre 1967 concernant les degrés de fonctions et les indemnités dans la protection civile.**
3. Les formules d'avis No 408.241 à établir en vertu de l'article 77, 2e alinéa OPC, peuvent être commandées à l'Office fédéral de la protection civile.
4. **Les communes** rempliront un exemplaire de la formule No 408.241 pour chaque homme astreint aux obligations militaires, incorporé dans un organisme de protection civile ou dans un corps indépendant de sapeurs-pompiers de guerre et qui, aux termes du chiffre 2 précité, a droit à la réduction de la taxe d'exemption du service militaire. Cette

obligation incombe à la commune **dans laquelle l'homme en question était domicilié le 31 décembre 1968.**

La formule No 408.241 sera également remplie pour les hommes astreints aux obligations militaires, mais libérés de celle de servir dans la protection civile dans le courant de l'année 1968 et qui auraient toutefois accompli au moins 12 jours de service dans la protection civile ou dans un corps indépendant de sapeurs-pompiers de guerre.

Les formulaires dûment remplis devront être envoyées en un exemplaire par lesdites communes

à l'**Office cantonal de la protection civile jusqu'au 15 février 1969 au plus tard**, qui les transmettra ensuite, sans retard, à l'administration de la taxe militaire de son canton.

5. **Les offices de protection d'établissements selon l'OPCE** remplissent les formulaires 408.241 par analogie pour les hommes astreints aux obligations militaires de leur organisme de protection et les envoient en un exemplaire, **jusqu'au 15 février 1969 au plus tard**, directement à l'administration de la taxe militaire du canton de domicile de l'intéressé (OPCE art. 15).

Circolare n. 111 del 31 gennaio 1969 dell'Ufficio federale della protezione civile agli uffici cantonali della protezione civile

Tassa d'esenzione dal servizio militare, notifica degli uomini sottoposti ad obblighi militari che nel 1968 hanno prestato almeno 12 giorni di servizio nella protezione civile

1. In base all'art. 76 dell'ordinanza del 24 marzo 1964 sulla protezione civile (OPC), la tassa d'esenzione dal servizio militare è ridotta della metà quando l'assoggettato agli obblighi militari abbia prestato servizio nella protezione civile o portato soccorsi urgenti per un periodo complessivo di almeno 12 giorni durante un anno civile.
2. Dovranno essere notificati gli obbligati al servizio (militari, complementari, inabili al servizio) delle classi 1918 a 1948 che nel 1968 abbiano prestato almeno 12 giorni di servizio nella protezione civile o in un corpo indipendente dei pompieri di guerra. Entrano in considerazione per tale computo tutti i giorni di servizio compiuti in corsi, esercizi o rapporti, **a condizione però che tali prestazioni siano state retribuite a norma dello art. 46 della legge federale del 23 marzo 1962 sulla protezione civile e conformemente al decreto del Consiglio federale del 24 ottobre 1967 concernente le classi di fun-**

zione e le retribuzioni nel servizio della protezione civile.

3. I moduli di notifica n. 408.241 da allestire in base all'art. 77, cpv. 2 OPC possono essere richiesti presso l'Ufficio federale della protezione civile.
4. **I comuni** allestiscono una copia del modulo n. 408.241 per ogni obbligato al servizio militare, incorporato in un organismo di protezione civile oppure in un corpo indipendente dei pompieri di guerra che, a norma del num. 2 precitato, entri in considerazione per la riduzione della tassa d'esenzione dal servizio militare. Il modulo dev'essere riempito dal comune **nel quale l'obbligato al servizio era domiciliato il 31 dicembre 1968.** Il modulo n. 408.241 sarà parimenti riempito per gli obbligati al servizio militare che furono prosciolti dal servizio nella protezione civile durante il 1968, ma che abbiano tuttavia prestato almeno 12 giorni di servizio nella protezione civile o in un corpo indipendente dei pompieri di guerra. I moduli, debitamente riempiti, saranno trasmessi dai comuni, in una copia, **entro il 15 febbraio 1969 al più tardi, all'ufficio cantonale della protezione civile.** Questi li farà proseguire immediatamente all'amministrazione delle tasse militari del proprio cantone.
5. **Gli uffici di protezione di stabilimento secondo OPCS** allestiscono analogicamente, per gli uomini della propria protezione di stabilimento che sono sottoposti ad obblighi militari, i moduli 408.241 e li inviano, **al più tardi entro il 15 febbraio 1969**, direttamente all'amministrazione delle tasse militari del cantone nel quale questi assoggettati hanno il loro domicilio (OPCS, art. 15).

Rapporte des Bundesamtes für Zivilschutz mit den Chefs der kantonalen Zivilschutzstellen vom Oktober und Dezember 1968

Frage der Kantone:

Erwerbsersatz für Frauen: Nach der heute geltenden Regelung erhalten Frauen, die die Schutzdienstpflicht freiwillig übernehmen und Kurse absolvieren, 3.20 Fr. Erwerbsersatz pro Dienstag, sofern sie nicht erwerbstätig sind.

Soviel uns bekannt ist, ist die Regelung des Erwerbsersatzes und die Festsetzung der Höhe der Beiträge gegenwärtig in Revision; vorgesehen soll sein,

diesen Frauen nach neuer Regelung 4.80 Fr. oder ebenfalls 6 Fr. auszurichten.

Diese Regelung ist unbefriedigend; auch der neu vorgesehene Ansatz muss als ungenügend bezeichnet werden; er ist der freiwilligen Mitarbeit der Frau im Zivilschutz nicht förderlich.

Es wird beantragt, die nicht erwerbstätige Hausfrau im Rahmen der Revision des Erwerbsersatzes wesentlich besserzustellen.

Antwort des Bundesamtes:

Dem Nationalrat stand in der verflochtenen Herbstsession das Erstbehandlungsrecht für die dritte Revision der Erwerbsersatzordnung zu.

Als Ihre Frage gestellt wurde, hatten wir, als Abteilung, keine Möglichkeit mehr, einzugreifen, denn das

Mitberichtsverfahren war bereits abgeschlossen; die Botschaft des Bundesrates an die Bundesversammlung zum Entwurf eines Bundesgesetzes betreffend Aenderung des Bundesgesetzes über die Erwerbsausfallentschädigungen an Wehrpflichtige (Erwerbssatzordnung) datiert vom 3. Juli 1968.

Dieser Botschaft ist unter anderem zu entnehmen, dass nach geltender Ordnung die dienstleistende Ehefrau keinen Anspruch auf Kinderzulagen habe. Diese Regelung sei seinerzeit damit begründet worden, dass der Ehefrau, die für Kinder zu sorgen habe, zugemutet werden könne, sich von der Dienstleistung beim **Frauenhilfsdienst** befreien zu lassen. Zudem wurde darauf hingewiesen, dass der Bezug zweier Kinderzulagen für das gleiche Kind bei gleichzeitiger Dienstleistung der Eltern nur mit unverhältnismässig grossen administrativen Umtrieben verhindert werden könnte. **Die Situation habe sich mit der Einführung des Zivilschutzes entscheidend geändert. Der Zivilschutz sei an der Mitarbeit der Ehefrauen in hohem Masse interessiert und lege Wert darauf, dass sich Ehefrauen mit Kindern nicht aus der Zivilschutzorganisation zurückziehen.** Unter diesen Umständen scheine es gegeben, der dienstleistenden Ehefrau mit Kindern ebenfalls Anspruch auf Kinderzulagen einzuräumen, wie dies übrigens auf dem Gebiet der Invaliden-Taggelder bereits heute geschehe. Dass unter Umständen für das gleiche Kind bei gleichzeitiger Dienstleistung beider Eltern zwei Kinderzulagen bezogen werden können, lasse sich allerdings nicht vermeiden, dürfe aber nicht entscheidend ins Gewicht fallen, zumal der Ehefrau ohnehin nur die Entschädigung für Alleinstehende und nicht — wie dem Ehemann — die Haushaltungsentschädigung zukomme und daher eine allfällige Leistungskumulation in begrenztem Rahmen bleibe. Finanziell sei die Gewährung von Kinderzulagen an dienstleistende Ehefrauen nicht von erheblicher Bedeutung.

Was die im Zivilschutz (von Männern und Frauen) geleisteten Dienstage anbelangt, so beläuft sich die Zahl der entschädigungsberechtigten Tage im Jahre 1966 auf rund 22 000 und im Jahre 1967 auf rund 70 000. Wir rechnen mit einem starken Ausbau in den folgenden Jahren und schätzen die mutmassliche Zahl der Dienstage im Jahre 1968 auf 100 000, 1969 auf 120 000 und 1970—1975 auf ungefähr 180 000 bis 200 000 Dienstage pro Jahr.

Bisher erhielt die Frau als Entschädigung pro Tag:

- Ledige Fr. 3.20
- Verheiratete ohne Kinder Fr. 3.20
- Verheiratete mit Kindern Fr. 3.20
- Witwe ohne Kinder Fr. 3.20
(Geschiedene, Verwitwete und Ledige, die mit Kindern zusammenleben, erhalten die Haushaltungsentschädigung).

Gemäss Botschaft soll die Frau erhalten:

- Ledige Fr. 4.80
- Verheiratete ohne Kinder Fr. 4.80
- Verheiratete mit Kindern Fr. 4.80 und Fr. 4.50
Kinderzulage pro Kind = Fr. 9.30
- Witwe ohne Kinder Fr. 4.80
- Witwe mit Kindern Fr. 12.— Haushaltungsentschädigung und Fr. 4.50 Kinderzulage pro Kind = Fr. 16.50 (einschliesslich Geschiedene und Ledige, die mit Kindern zusammenleben).

Es handelt sich vorliegend um Minimalansätze, die bei einem höheren Einkommen, mit Ausnahme der Kinderzulagen, entsprechend steigen.

Anlässlich der Herbstsession 1968 wurden diese Ansätze durch das Parlament gutgeheissen.

Frage der Kantone:

Ist eine erweiterte kostenlose Abgabe des Mitteilungsblattes des Zivilschutzes möglich?

Antwort des Bundesamtes:

Die Erweiterung der kostenlosen Abgabe entsprechend den verschiedenen Punkten im Begehren der Vereinigung der Zivilschutzämter der deutschsprachigen Kantone vom 13. Juni 1968 kann im Hinblick auf die derzeitige Finanzlage des Bundes und mit Rücksicht auf den ständigen Druck von Finanzkommissionen und -behörden im Sinne von Einsparungen auf jedem Gebiet bei der Bundesverwaltung leider nur teilweise berücksichtigt werden. Aus den gleichen Gründen ist es auch nicht möglich, einen Nachdruck der Nummern 1, 2 und 3 des Mitteilungsblattes, der — im Hinblick auf den neuen Empfängerkreis — zwangsläufig auch einen Nachdruck der Nummern 4 bis 9 bedingen würde, zu erwägen. Die hierfür erforderlichen finanziellen Mittel sind heute einfach nicht vorhanden.

Demgegenüber ist es möglich, mit einem verhältnismässig geringen und daher verantwortbaren Kostenmehraufwand, der noch in das Budget 1969 eingebaut werden konnte, ab der im Frühjahr 1969 erscheinenden Nummer 10 des MZS die folgenden Punkte des gestellten Begehrens zu erfüllen:

1. Gratisabgabe an **alle** Kantonsinstruktoren; die Verteilung hat durch die kantonalen Zivilschutzstellen zu erfolgen.
2. Erweiterung der Anzahl Gratisexemplare für die kantonalen Zivilschutzstellen selbst, d. h. zuhanden ihrer Mitarbeiter.
3. Gratisabgabe eines zweiten Exemplares an die organisationspflichtigen Gemeinden zuhanden der Zivilschutzstelle bzw. Zivilschutzkommission.

In diesem Zusammenhang sei erwähnt, dass die BSO-pflichtigen Betriebe das MZS ab Nummer 4 regelmässig und kostenlos erhalten haben.

Sofern der Wunsch besteht, Kursleiter, vollamtliche Instruktoren, Abschnitts- und Sektorchefs, Dienstchefs der Ortsleitung sowie der Abschnitts- und Sektorstäbe in den Kreis der Empfänger des MZS einzu beziehen, können die Kantone und die Gemeinden bei der eidgenössischen Drucksachen- und Materialzentrale in Bern die erforderlichen Abbonnements zum Preise von Fr. 5.— (ab 1.1.1969) pro Jahr bestellen. Dieser Betrag darf als niedrig angesehen werden, da er die effektiven Selbstkosten nicht deckt; der Bund leistet also auch hier einen wesentlichen Anteil.

Frage der Kantone:

Auslegung von Art. 7, Absatz 3, Baumassnahmengesetz: Es wird die Frage aufgeworfen, ob der Absatz 3 des Art. 7 auch auf Schutzräume für Kantons- und Gemeindeverwaltungen anwendbar sei, die nicht 100 Personen fassen.

Antwort des Bundesamtes:

Angesichts des Schweigens des Gesetzgebers und des Gesetzes ist Art. 7, Abs. 3 des Baumassnahmegesetzes rein sprachlich auszulegen. Es ergibt sich demnach aus dieser Bestimmung, dass für die in Art. 2 vorgesehenen baulichen Schutzmassnahmen, die zugunsten der Kantons- und Gemeindeverwaltung freiwillig getroffen werden, der Bund die gleichen Beiträge leistet wie für die vorgeschriebenen Massnahmen, aber ohne auf die Anzahl der zu schützenden Personen Rücksicht zu nehmen. Während in Art. 6, Abs. 3 des Baumassnahmegesetzes die Leistung des Bundesbeitrages an zwei Bedingungen geknüpft ist, «Schutzräume in öffentlichen Gebäuden» und «mindestens 100 Personen fassend», stellt Art. 7, Abs. 3 des Baumassnahmegesetzes nur eine Bedingung, die der «Kantons- und Gemeindeverwaltung». Es besteht keine Veranlassung, Art. 7, Abs. 3 des Baumassnahmegesetzes restriktiv auszulegen und die Analogie der 100 Personen auch auf die Beitragsleistung anzuwenden; denn das Gesetz wollte lediglich die freiwilligen baulichen Schutzmassnahmen auch für das Personal der Kantons- und Gemeindeverwaltungen fördern.

Rapports de l'Office fédéral de la protection civile avec les chefs des Offices cantonaux de protection civile, octobre et décembre 1968

Question des cantons:

Allocations pour perte de gain, en faveur des femmes: suivant la réglementation actuellement en vigueur, les femmes qui servent, à titre de volontaires, dans la protection civile et qui accomplissent les cours reçoivent 3 fr. 20 d'allocation pour perte de gain par jour de service, à condition qu'elles n'exercent aucune activité rémunérée.

Autant que nous le savons, la réglementation des allocations pour perte de gain et la fixation des taux de celles-ci sont actuellement en revision; selon cette nouvelle réglementation, on prévoira de verser à ces femmes 4 fr. 80 ou, tout au plus, 6 francs.

Ce régime n'est pas satisfaisant; le taux nouvellement prévu doit être qualifié d'insuffisant; il n'encourage pas le concours volontaire de la femme dans la protection civile.

Dans les limites de la revision des allocations pour perte de gain, on propose d'améliorer sensiblement le statut de la ménagère n'exerçant pas une activité rémunérée.

Réponse de l'Office fédéral:

Lors de la session d'automne de 1968, le Conseil national a été saisi, par priorité, de la troisième revision du régime des allocations pour perte de gain.

Lorsque votre question a été posée, nous n'avions, en tant que division, plus aucune possibilité d'intervenir, car la procédure des rapports joints était déjà achevée; le message du Conseil fédéral à l'Assemblée

fédérale, relatif au projet de loi fédérale modifiant la loi fédérale sur les allocations pour perte de gain (régime des allocations pour perte de gain), est du 3 juillet 1968.

De ce message, il faut conclure, entre autres choses, que d'après le régime en vigueur la femme mariée qui accomplit du service n'a pas droit aux allocations familiales (suppléments pour enfants). Cette réglementation aurait été motivée, à l'époque, en ce sens que la femme mariée qui doit s'occuper de ses enfants pourrait raisonnablement se faire libérer de toute activité au **service complémentaire féminin**. De plus, on a fait observer que l'octroi des allocations familiales (suppléments pour enfants) à double en faveur du même enfant et pour le service accompli simultanément par les parents ne pourrait être empêché que par des inconvénients administratifs démesurément grands. **Par suite de l'introduction de la protection civile, la situation est changée de manière décisive. La protection civile serait intéressée, dans une grande mesure, au concours des femmes mariées et accorde de l'importance à ce que des femmes mariées avec enfants ne se retirent pas de l'organisme de la protection civile.** Dans ces circonstances, il semblerait indiqué d'accorder à la mère de famille qui accomplit du service également le droit aux suppléments pour enfants, comme cela se fait du reste, aujourd'hui déjà, dans le domaine des indemnités d'invalidité. Dans ces conditions, on n'éviterait certes pas le fait que des suppléments à double puissent être touchés, pour le même enfant, par les parents qui accomplissent simultanément du service, mais cela n'aurait aucune importance décisive, la mère n'ayant droit qu'à l'allocation en faveur de personne seule et non (contrairement au mari) à l'allocation de ménage, une accumulation éventuelle des prestations demeurant donc dans une mesure limitée. Du point de vue financier, le fait d'accorder des suppléments pour enfants à la mère qui accomplit du service n'a pas une importance considérable.

En ce qui concerne les jours de service accomplis, dans la protection civile, par des hommes et par des femmes, le nombre des jours donnant droit aux allocations s'est élevé, en 1966, à 22 000 en nombre rond et, en 1967, à 70 000 aussi en nombre rond. Nous comptons avec une forte augmentation pour les années suivantes et estimons le nombre probable des jours de service en 1968 à 100 000, en 1969 à 120 000 et de 1970 à 1975 à environ de 180 000 à 200 000 par année.

Jusqu'à maintenant, la femme a reçu comme allocation par jour:

- célibataire 3 fr. 20
 - mariée sans enfants 3 fr. 20
 - mariée avec enfants 3 fr. 20
 - veuve sans enfants 3 fr. 20
- (les femmes divorcées, veuves et célibataires qui vivent ensemble avec des enfants reçoivent l'allocation de ménage).

Selon le message, la femme recevra:

- célibataire 4 fr. 80
- mariée sans enfants 4 fr. 80
- mariée avec enfants 4 fr. 80 + 4 fr. 50 de supplément par enfant = 9 fr. 30
- veuve avec enfants 12 francs d'allocation de ménage + 4 fr. 50 de supplément par enfant

= 16 fr. 50 (y compris les femmes divorcées et célibataires qui vivent ensemble avec des enfants).

Il s'agit surtout de taux minimums qui augmentent proportionnellement au revenu, à l'exception des suppléments pour enfants.

Lors de la session d'automne de 1968, les taux susmentionnés ont été approuvés par le parlement.

Question des cantons:

Une distribution gratuite plus large de la «Feuille officielle de la protection civile» est-elle possible?

Réponse de l'Office fédéral:

En tenant compte de l'état actuel des finances de la Confédération et de la pression constante exercée par les commissions et les autorités financières au sujet des économies à réaliser dans chacun des ressorts de l'administration fédérale, nous regrettons de ne pouvoir satisfaire que partiellement aux divers points de la demande formulée par l'Association des Offices de protection civile des cantons de langue allemande dans sa lettre du 13 juin 1968 concernant une augmentation du nombre de destinataires à titre gratuit de la FOPC. C'est aussi pour les mêmes raisons que nous ne pouvons prévoir une réimpression des numéros 1, 2 et 3, ce qui — compte tenu du nouveau nombre de destinataires — entraînerait d'ailleurs fatalement la réimpression des numéros 4 à 9. Pour ce faire nous ne disposons aujourd'hui tout simplement pas de moyens financiers suffisants.

Par contre, au vu des frais supplémentaires relativement bas que cela occasionnera, frais qui peuvent donc ainsi se justifier et dont nous pouvons encore tenir compte dans le budget de 1969, il nous sera possible de donner satisfaction aux demandes suivantes et ceci dès le numéro 10 qui paraîtra au printemps prochain:

1. remise gratuite à **tous** les instructeurs cantonaux (la distribution devant être assurée par les Offices cantonaux de la protection civile);
2. augmentation du nombre d'exemplaires gratuits pour les Offices cantonaux de la protection civile à l'intention de leurs collaborateurs;
3. remise gratuite d'un second exemplaire aux communes tenues de créer un OPL, à l'intention de l'Office communal de la protection civile ou de la commission de protection civile.

A ce sujet nous devons encore mentionner que les établissements astreints à constituer des OPE reçoivent régulièrement, depuis le numéro 4, la FOPC gratuitement.

Si désir il y a de faire bénéficier de la remise gratuite encore les directeurs de cours, les instructeurs à titre principal, les chefs d'arrondissement et de secteur, les chefs de service de la direction locale et des états-majors d'arrondissement et de secteur, les cantons et les communes ont toujours la possibilité de conclure auprès de l'Office central fédéral des imprimés et du matériel à Berne des abonnements au prix de fr. 5.— par année (nouveau prix à partir du 1er janvier 1969). Ce montant est d'ailleurs très modeste et ne couvre nullement les frais de revient; la Confédération y contribue donc également pour une large part.

Question des cantons:

L'article 7, 3e alinéa, LCPC, est-il applicable aussi aux abris des administrations cantonales ou communales comprenant moins de 100 personnes?

Réponse de l'Office fédéral:

A la question de savoir si les subventions pour les mesures obligatoires, prévues à l'article 6, 3e alinéa, LCPC, sont allouées également pour les constructions exécutées volontairement au sens de l'article 7, 3e alinéa, LCPC en faveur des administrations cantonales ou communales ne comprenant pas 100 personnes, il y a lieu de répondre ce qui suit.

Etant donné le silence de la loi et du législateur quant au critère des 100 personnes, il convient d'interpréter l'alinéa 3 de l'article 7 LCPC de façon uniquement littérale. Il ressort ainsi de cette disposition que les constructions, prévues au sens de l'article 2 LCPC mais exécutées à titre volontaire au profit des administrations cantonales et communales, bénéficient des mêmes subventions que celles qui sont allouées pour les mesures obligatoires, sans qu'il soit tenu compte du nombre de personnes à protéger. Tandis que l'article 6, 3e alinéa, LCPC subordonne l'allocation des subventions fédérales à deux conditions, à savoir celles «d'abris construits dans des bâtiments publics» et «protégeant 100 personnes au moins», l'alinéa 3 de l'article 7 LCPC ne pose qu'une seule condition, celle des «administrations cantonales et communales».

Il n'y a aucune raison d'interpréter l'article 7, 3e alinéa, LCPC de manière restrictive en soumettant, par analogie, l'allocation des subventions au critère des 100 personnes, car la loi veut simplement encourager la construction volontaire des abris destinés au personnel des administrations cantonales et communales.

Rapporti dell'Ufficio federale della protezione civile con i capi degli Uffici cantonali della protezione civile in ottobre e dicembre 1968

Domanda dei cantoni:

Indennità per perdita di guadagno a vantaggio delle donne.

Conformemente alla regolamentazione ancora oggi in vigore, le donne che prestano volontariamente servizio nella protezione civile e frequentano dei corsi percepiscono un'indennità per perdita di guadagno di fr. 3.20 per giorno di servizio, in quanto non esercitano alcuna attività remunerata.

A quanto ci consta, la regolamentazione delle indennità per perdita di guadagno e la fissazione dei relativi importi sono attualmente in corso di revisione; sarebbe previsto d'accordare a queste donne un'indennità giornaliera di fr. 4.80 o, al caso di fr. 6.—. Questa disposizione non è soddisfacente; anche la nuova posta va ritenuta inadeguata e non serve certo

ad incoraggiare la partecipazione spontanea della donne alla protezione civile.

Si propone pertanto che, nell'ambito della citata revisione, la posizione della donna di casa non esercitante un'attività remunerata venga sensibilmente migliorata.

Risposta dell'Ufficio federale:

Durante la trascorsa sessione autunnale, il Consiglio nazionale si è occupato in priorità della terza revisione dell'ordinamento delle indennità per perdita di guadagno.

Quando la vostra domanda fu posta, noi non avevamo più, come divisione, la possibilità d'intervenire perchè il procedimento di corapporto era già chiuso; il messaggio del Consiglio federale all'Assemblea federale a sostegno di un disegno di legge federale che modifica la legge sull'indennità ai militari per perdita di guadagno data del 3 luglio 1968.

Da questo messaggio si deduce tra l'altro che, secondo l'ordinamento in vigore, la donna sposata che presta servizio non ha diritto agli assegni per i figli. In origine, si riteneva infatti che la donna sposata, dedita alla cura dei propri bambini, avesse tutte le ragioni per farsi congedare dal **servizio complementare femminile**. Inoltre si è fatto notare come, solo a costo di grandi difficoltà amministrative si avrebbe potuto evitare il pagamento di due assegni in favore dello stesso figlio, per il servizio prestato dai genitori nel corso dello stesso periodo. Tali difficoltà erano evidentemente sproporzionate allo scopo perseguito. **La situazione si è poi radicalmente modificata, sempre a detta del messaggio, con l'introduzione della protezione civile. Questa organizzazione infatti ricerca la collaborazione delle donne sposate e ritiene sia molto importante poter contare sulle donne sposate e con prole.**

Sarebbe quindi saggio ammettere anche le donne sposate nella categoria degli aventi diritto all'assegno per i figli, come si fa già oggi per le indennità giornalieri dell'assicurazione-invalidità. Non è però possibile evitare il pagamento di un doppio assegno nel caso in cui i genitori prestano servizio contemporaneamente. Tuttavia quest'argomento non è determinante, tanto più che, al contrario dell'uomo sposato che beneficia dell'indennità per l'economia domestica, la donna sposata può esigere unicamente l'indennità per persona sola. Un eventuale cumulo di prestazioni sarà, quindi, d'importanza limitata. La concessione di assegni per i figli alla donna sposata che presta servizio non rappresenterebbe una spesa troppo onerosa.

Quanto al numero dei giorni di servizio prestati da uomini e donne nella protezione civile, si può dire ch'esso è stato di 22 000 nel 1966 e di 70 000, in cifra tonda, nel 1967. Prevediamo un forte aumento di giorni di servizio negli anni seguenti, e cioè 100 000 nel 1968, 120 000 nel 1969 e all'incirca da 180 000 a 200 000 per gli anni 1970—1975.

Finora la donna riceveva, come indennità giornaliera:

- se nubile fr. 3.20
- se sposata, senza figli fr. 3.20
- se sposata, con figli fr. 3.20
- se vedova, senza figli fr. 3.20

(Le divorziate, le vedove e le nubili, conviventi con figli, percepiscono anche l'indennità per l'economia domestica.)

Secondo il messaggio la donna riceverà in avvenire:

- se nubile fr. 4.80
- se sposata, senza figli fr. 4.80
- se sposata, con figli fr. 4.80 + fr. 4.50 per figlio (assegno per i figli) = fr. 9.30
- se vedova, senza figli fr. 4.80
- se vedova, con figli fr. 12.— d'indennità per l'economia domestica + fr. 4.50 per figlio (assegno per i figli) = fr. 16.50
(comprese le divorziate e le nubili che convivono con figli).

Si tratta qui di poste minime che possono aumentare proporzionalmente in caso di reddito superiore; gli assegni per i figli restano sempre gli stessi.

Nella sessione autunnale del 1968 il Parlamento ha approvato queste poste.

Domanda dei cantoni:

Non sarebbe possibile una più larga distribuzione gratuita del «Foglio d'informazione della protezione civile»?

Risposta dell'Ufficio federale:

Purtroppo, la richiesta di una più larga distribuzione gratuita del Foglio d'informazione della protezione civile, formulata dall'associazione degli uffici della protezione civile dei cantoni di lingua tedesca con lettera del 13 giugno 1968, non può essere accolta che parzialmente, e ciò causa l'attuale situazione finanziaria della Confederazione ed a seguito della continua pressione esercitata dalle varie commissioni e autorità finanziarie per la realizzazione di sempre maggiori economie in ogni campo dell'amministrazione federale. Per gli stessi motivi non è pure possibile procedere ad una ristampa dei numeri 1, 2 e 3 del Foglio d'informazione che, data l'aumentata cerchia di destinatari, comporterebbe evidentemente anche una nuova edizione dei numeri da 4 a 9. I mezzi finanziari a tale scopo fanno oggi semplicemente difetto.

Sarà invece possibile, con una spesa supplementare relativamente bassa e quindi abbordabile, che potrà ancora essere inclusa nel preventivo del 1969, soddisfare, a partire dal numero 10 del FIPC che uscirà nella primavera del 1969, i seguenti desiderata:

1. Consegna gratuita a **tutti** gli istruttori cantonali; la distribuzione sarà fatta a cura degli uffici cantonali della protezione civile.
2. Aumento del numero delle copie gratuite per gli Uffici cantonali della protezione civile stessi, destinate ai loro collaboratori.
3. Consegna gratuita di un secondo esemplare ai comuni che sono obbligati ad istituire un organismo di protezione, per l'Ufficio comunale della protezione civile, rispettivamente per la commissione di protezione civile.

Al proposito va ancora detto che, a partire dal numero 4, il FIPC è stato spedito regolarmente e gratuitamente anche a tutti gli stabilimenti tenuti ad istituire un organismo di protezione.

Qualora volessero includere nella cerchia dei destinatari del FIPC anche i loro direttori dei corsi, gli istruttori a pieno impiego, i capi circondario e i capi settore, i capiservizio delle direzioni locali nonché degli stati maggiori di circondario e di settore, i cantoni e i comuni possono stipulare presso l'Ufficio cen-

trale federale degli stampati e del materiale a Berna i necessari abbonamenti per fr. 5.— all'anno (nuovo prezzo a partire dal 1.1.1969). Tale importo va ritenuto ben modesto, in quanto non riesce nemmeno a coprire le spese effettive; anche qui dunque la Confederazione concorre alla spesa in modo sensibile.

Domanda dei cantoni:

Interpretazione dell'articolo 7, capoverso 3 della legge sull'edilizia di protezione civile.

Si chiede se questo capoverso è applicabile anche ai rifugi delle amministrazioni cantonali o comunali comprendenti meno di 100 persone.

Risposta dell'Ufficio federale:

Dato il silenzio della legge e del legislatore in proposito, l'articolo 7, capoverso 3 della legge sull'edilizia di protezione civile va interpretato in senso puramente letterale. Ne risulta quindi che, per le misure

edilizie di protezione civile previste dall'art. 2 che sono attuate volontariamente a favore delle amministrazioni cantonali e comunali, la Confederazione corrisponde gli stessi sussidi come per le misure prescritte, ma senza tener conto del numero delle persone da proteggere. Mentre nell'articolo 6, capoverso 3 della legge sull'edilizia di protezione civile la prestazione dei sussidi da parte della Confederazione è subordinata a due condizioni, cioè alla «costruzione di rifugi pubblici» e alla «capacità di almeno 100 persone», l'articolo 7, capoverso 3 della stessa legge impone, quale unica condizione, che si tratti di «amministrazioni cantonali e comunali».

Non esiste ragione alcuna d'interpretare l'articolo 7, capoverso 3 della legge sull'edilizia di protezione civile in senso restrittivo e di applicare per analogia l'attribuzione del sussidio al criterio delle 100 persone. La legge voleva semplicemente promuovere la costruzione volontaria anche di rifugi destinati al personale delle amministrazioni cantonali e comunali.

Stellenausschreibung

Bei der Zivilschutzstelle der Stadt Chur ist die Stelle eines (einer)

Verwaltungsangestellten

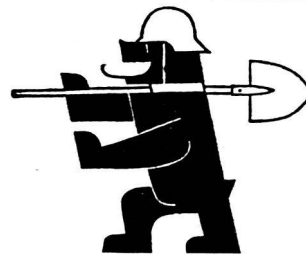
zu besetzen. Im Zuge des Aufbaues des Zivilschutzes bestehen gute Aufstiegsmöglichkeiten.

Anforderungen: Gewandt im Maschinenschreiben, selbständige und speditive Arbeitsweise.

Aufgaben: Allgemeine Büroarbeiten, Registratur und Korrespondenz, selbständige und vielseitige Tätigkeit.

Gehalt: Im Rahmen der städtischen Personalverordnung. Volle Fünftagewoche, mindestens 3 Wochen Ferien, Aufnahme in die Sparkasse.

Anmeldung: Handschriftliche Anmeldungen mit den üblichen Beilagen sind erbeten bis **15. April 1969** an die Zivilschutzstelle der Stadt Chur, Rohanstr. 5, 7000 Chur.



Zivilschutz der Stadt St. Gallen

Wir suchen für unsere Dienstabteilung einen

Mitarbeiter für das Kontrollwesen

In sein Arbeitsgebiet fallen die Führung der Kontrollen, die Erledigung der Mutationen, allgemeine Büroarbeiten und Verhandlungen mit zahlreichen Zivilschutzpflichtigen.

Bei Eignung besteht die Möglichkeit, an den Ausbildungskursen als **Instruktor** zu wirken.

Wir erwarten: Eine gute kaufmännische Ausbildung, Sinn für flotte Zusammenarbeit, Aufgeschlossenheit und gute Umgangsformen.

Wir bieten: Zeitgemässe Entlohnung, Pensionskasse, 5-Tage-Woche.

Senden Sie bitte Ihre Offerte samt Zeugnissen und Photo und unter Angabe des Lohnanspruches an die

Verwaltung der Technischen Betriebe
St.-Leonhard-Strasse 15, 9000 St. Gallen

Protection civile ——— autoprotection
